

3. Vérifier le jeu des deux soupapes en mettant la jauge d'épaisseur (4) entre la vis de réglage des basculeurs (5) et la tige de soupape.
Le jeu standard des soupapes est: IN, 0,10mm
EX, 0,12mm
4. Le réglage s'effectue en desserrant le contre-écrou (6) et en dévissant la vis (5). Après avoir desserré le contre-écrou (6), vérifier le jeu de nouveau.
5. Tourner la manivelle au sens du mouvement des aiguilles d'une montre et aligner le repère "TL" (cylindre gauche) avec le repère d'indice (3). S'assurer que le piston droit est au point mort haut en fin de compression.
6. Le réglage des soupapes pour le cylindre gauche peut s'effectuer comme indiqué dans les démarches 3 et 4.

-
3. Überprüfen Sie das Spiel beider Ventile, indem Sie die Fühlerlehre (4) zwischen die Ventilstößel-Einstellschraube (5) und den Ventilschaft einführen.
Das normale Ventilspiel beträgt: Einlaßventil 0,10mm
Auslaßventil 0,12mm
 4. Sie können die Einstellung durch Lösen der Gegenmutter (6) Drehen der Schraube (5) vernehmen. Überprüfen Sie nach dem Anziehen der Gegenmutter (6) nochmals das Ventilspiel.
 5. Drehen Sie die Kurbelwelle im Uhrzeigersinn und richten Sie Markierung "TL" für den linken Zylinder auf die IDEXmarkierung (3) aus. Achten Sie darauf daß sich der linken Kolben an seinem oberen Totpunkt seines Verdichtungshubs.
 6. Das Ventilspiel für den linken Zylinder kann gemäß Abschnitt 3 bis 4 eingestellt werden.